Operating Instructions Mode d'emploi Manual de instrucciones Manual de instruções 使用說明書

تعليمات التشغيل

Owner's Record

使用说明书

사용설명서

The model and serial numbers are located on the bottom of the unit Record the serial number in the space provided below. Refer to these numbers whenever you call upon your Sony dealer regarding this

Model No. BC-CSQ3 Serial No. _____

BC-CSQ3 NH-AA-DA

© 2004 Sony Corporation Printed in Japan

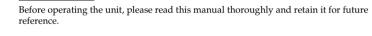
http://www.sony.net/ Printed on 100% recycled paper using

VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.





WARNING



To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture. For the customers in the USA

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this

manual could void your authority to operate this equipment. This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to

provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular

installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures: - Reorient or relocate the receiving antenna. Increase the separation between the equipment and receiver.

- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help

This power unit is intended to be correctly orientated in a vertical or floor mount

For the customers in the USA and Canada

RECYCLING NICKEL METAL HYDRIDE BATTERIES Nickel Metal Hydride batteries are recyclable.

You can help preserve our environment by returning your used rechargeable batteries to the collection and recycling location nearest you For more information regarding recycling of rechargeable batteries, call toll free 1-800-822-8837, or visit http://www.rbrc.org/ Caution: Do not handle damaged or leaking Nickel Metal Hydride batteries

NOTICE FOR THE CUSTOMERS IN THE UNITED KINGDOM A moulded plug complying with BS 1363 is fitted to this equipment for your safety

Should the fuse in the plug supplied need to be replaced, a fuse of the same rating as the supplied one and approved by ASTA or BSI to BS 1362 (i.e., marked with 🙀 or ₩ mark) must be used.

If the plug supplied with this equipment has a detachable fuse cover, be sure to attach the fuse cover after you change the fuse. Never use the plug without the fuse cover. If you should lose the fuse cover, please contact your nearest Sony service

Identifying the parts

(Fig. A)

1 CHARGE lamp 2 Battery compartment

Charging the batteries

Insert Sony HR15/51, HR6 (size AA), NH-AA or Sony HR11/45, HR03 (size AAA), NH-AAA Nickel-Metal Hydride batteries ensuring that the +/- indicators on the batteries are aligned with the +/- indicators on the charger.

batteries in this charger. **2** Charge the batteries.

> For the customers in the USA, Canada and Japan: Flip up the power plug and insert it into the wall outlet. (Fig. \blacksquare – ⓐ) For the customers in the other countries/regions: The shape of the plug on the end of the power cord may differ from the

You can charge up to four Sony HR15/51, HR6 (size AA), NH-AA Nickel-Metal Hydride or Sony HR11/45, HR03 (size AAA), NH-AAA Nickel-Metal Hydride

Plug the appropriate end of the power cord into the battery charger, then plug the other end of the power cord into the wall outlet. (Fig. $\mathbf{B} - \mathbf{b}$)

When charging begins, the center of the CHARGE lamp will light up; the CHARGE Just after the CHARGE lamp turns off, the batteries are still hot. Be careful.

illustration, depending on the country/region where you purchased the battery

When the CHARGE lamp does not light, or when it blinks, refer to

3 After the batteries are fully charged, unplug the power plug and remove the For the customers in the USA, Canada and Japan:

When charging is completed, fold the power plug and store inside the battery For the customers in the other countries/regions:

When unplugging the power plug, be sure to hold the plug. Do not pull on the

Ouick charge his charger allows quick charging when either one or two Sony HR15/51, HR6 (size AA), NH-AA or Sony HR11/45, HR03 (size AAA), NH-AAA Nickel-Metal Hydride

Charging times			
	Quick charge (one or two batteries)	Normal charge (three or four batteries)	
Sony HR15/51, HR6 (size AA), NH-AA batteries	approx. 1 h 50 min	approx. 3 h 40 min	
Sony HR11/45, HR03 (size AAA), NH-AAA batteries	approx. 1 h 25 min	approx. 2 h 40 min	

The times indicated are for batteries with the capacities listed below Sony HR15/51, HR6 (size AA), NH-AA: 2,100 mAh (typ.) Sony HR11/45, HR03 (size AAA), NH-AAA: 800 mAh (typ.

Do not connect the battery charger to a voltage adaptor (travel converter) for

Precautions • When charging, place the battery charger near the wall outlet. Note that the battery

charger is connected to the power source even when the CHARGE lamp does not light. If the battery charger malfunctions, immediately unplug the power cord from the wall outlet. • Be careful not to crush or drop the battery charger. • Do not disassemble or modify the battery charge

• Do not let water get on the battery charger. Do not put any foreign objects into the • Do not place the charger near water.

• Do not use the battery charger in environments with excessive humidity, oily smoke \bullet Make sure your hands are completely dry before touching the battery charger.

• Do not leave a battery that is charging near small children. Use only the correct type of battery Place the battery charger on a stable foundation.

• Do not touch the battery charger or the batteries while charging. • Do not cover the battery charger, for example with a cloth or a cushion. Do not charge fully charged batteries again • Do not charge the battery by reversing the polarities

Notes on using the battery charger

-Do not use batteries that have not been approved for use by Sony. Unapproved batteries may leak or explode

dmanganese dalkaline -Insert the batteries into the battery charger compartment properly. Temperature of the charging environment

To maximizing charging capability, charge the batteries where the ambient temperature is between $10^{\circ}\text{C} - 30^{\circ}\text{C}$ ($50^{\circ}\text{F} - 86^{\circ}\text{F}$). The lower the temperature, the Do not install or store the battery charger in locations with the following conditions:

 Locations with extremes of temperature In direct sunlight or in closed automobiles during the summer, the ambient temperature may be very hot, causing deformation or malfunction of the battery

-Locations in direct sunlight or near heat-producing devices

 Locations subject to vibration Locations subject to strong magnetism Locations subject to dust or sand If you use the battery charger, for example, on a beach or in a desert, make sure that

you keep the battery charger away from any sand. A battery charger that is covered with sand may malfunction

-Do not use the battery charger in locations that are subject to strong magnetism or

-When charging finishes, remove the batteries from the charger Do not jar or drop the battery charger. -To avoid possible electrical interference, it is desirable to charge the batteries away from televisions or AM radio tuners.

-Do not allow metal to come in contact with the connecting part of the battery charger. A short may occur. -Make sure the batteries are properly seated in the compartment so that the connecting part of the battery charger does not become damaged.

 Care and maintenance -To clean the battery charger, use a soft cloth or tissue. -If needed, use a soft cloth dampened with diluted mild detergent, then wipe the

battery charger with dry cloth. -Do not use alcohol, thinner, benzine, etc. to clean the battery charger. Using these chemicals may damage the battery charger. -If you use a chemically treated cleaning cloth, follow its instructions.

-Do not spray volatile material such as pesticide on the battery charger. Do not let rubber or vinyl touch the battery charger. Doing so may damage the charger. Notes on the power plug

 Make sure to insert the power plug in the wall outlet properly. • If you are not going to use the battery charger, unplug the power plug. • When you service the battery charger, unplug the power plug.

If any difficulty should arise, unplug the battery charger and contact your nearest Sony

If you run into any problem using this battery charger, use the following table to solve

determine the problem

Cause / Remedy Something is wrong with either The lamp does not ligh the batteries or the charger. → Follow the troubleshooting procedures below to

Operating normally. Charging. Charging complete.

plugging the charger with no batteries The lamp blinks when • The ambient temperature is inappropriate for charging. appropriate environment. The lamp blinks when · Something is wrong with either agging the charger with a the batteries or the charger. battery in any compartment → Follow the troubleshooting determine the problem.

Troubleshooting procedures Use the flow chart below to find the problem

Remove all batteries, then follow the procedures for each battery.

Insert one of the batteries that you have just removed. If the lamp blinks again, or If the lamp does not blink after it lights. does not light. If the lamp turns off when the charging i emove the battery. Try with another battery (one of those you removed first). If the lamp blinks again, or f the lamp does not blink after it lights. does not light. the lamp turns off when the charging i Remove the battery. Tr over, something may be wrong with the with an usable battery battery inserted previously, or it has (except for those you cceeded its normal usable battery life. removed first). If the lamp blinks again, o If the lamp does not blink after it lights. does not light. If the lamp turns off when the charging is mething may be wrong over, something may be wrong with the atteries that you removed first, or they with the charger

Something may be wrong with the battery charger. Contact your Sony

have exceeded their normal usable batter

CAUTION

Follow the instructions below to prevent the occurrence of death or serious injury resulting from fire or explosions: To avoid the danger of leakage, internal heat build-up or explosion, please keep the

Precautions for Rechargeable Batteries

following in mind • Do not charge the batteries with any charger other than a Sony-specified battery • Do not solder, modify, rebuild, or dismantle the batteries. Also, do not dispose the batteries in a fire, do not heat them and do not short the terminals.

• If the liquid leaking from the batteries gets in your eyes, wash your eyes out with

clean water, then see a doctor for the proper treatment immediately To avoid the occurrence of death or serious injury resulting from fire, please take the following precautions. • Be sure to insert the batteries with the correct ⊕/⊖ polarities • Do not allow any metal objects to come into contact with the ⊕/⊖ terminals of the

batteries. Also, do not transport or store the batteries with metal objects like necklaces or hairpins.

• Do not strip, peel off or damage the outer covering of the batteries. • If liquid that leaks from the batteries gets on your hands or clothing, wash it off immediately with clean water.

 Store the batteries out of the reach of young children. • If you notice the batteries have leaked, changed color or changed shape, do not use

To avoid injury, please take the following precautions. • Do not mix or use dry cell batteries, capacitors, other types of batteries or other brand's batteries with the specified Sony batteries. Avoid direct shock to the batteries and do not throw them against anything. Do not mix old and new batteries or charged and uncharged batteries. • When you use two or more batteries, charge and use them together.

• When you are not using the batteries, remove them from the battery charger.

Precautions for Rechargeable Battery Charge the batteries with a Sony-specified battery charger. Do not charge the batteries with any other battery charger Before using the batteries for the first time, be sure to charge them. · After rechargeable batteries have been fully charged, quickly remove them from the

charger. If you allow them to remain in the charger for a long time, the performance of the batteries may deteriorate. • At the time of purchase, or when the rechargeable batteries have not been used for a long time, they may not fully charge. This is typical of this type of battery, and is not a malfunction. If this happens, repeatedly using up the battery fully, and then recharging it should correct the problem. • Even when rechargeable batteries are not being used, they loose their charge naturally over time. It is recommended that you recharge the batteries just before

using them. • If you recharge the batteries before fully using up the existing charge, the so-called memory effect* can occur, and the low battery warning will be triggered sooner than expected. Charging the battery after fully depleting the existing charge should * The "memory effect" - the situation in which a battery temporarily accepts a less than

Specifications

Battery Charger BC-CSQ3 AC 100 - 240 V. 50/60 Hz DC 1.2 V, 640 mA × 4 / 1,280 mA × 2 Output rating Operating temperature 0°C to $+40^{\circ}\text{C}$ ($+32^{\circ}\text{F}$ to $+104^{\circ}\text{F}$) Storage temperature -20° C to $+60^{\circ}$ C (-4° F to $+140^{\circ}$ F) Approx. $65 \times 32 \times 106 \text{ mm (w/h/d)}$ Dimensions $2^{\frac{5}{8}} \times 1^{\frac{5}{16}} \times 4^{\frac{1}{4}}$ inches) Approx. 120 g (4 oz) Sony Nickel-Metal Hydride rechargeable batteries Applicable batteries HR15/51, HR6 (size AA), NH-AA

Operating temperature 0°C to $+40^{\circ}\text{C}$ ($+32^{\circ}\text{F}$ to $+104^{\circ}\text{F}$)

HR11/45, HR03 (size AAA), NH-AAA AA size Ni-MH rechargeable battery NH-AA-DA Nominal voltage typ. 2,100 mAh, min. 2,000 mAh

Design and specifications are subject to change without notice. Français

Avant d'utiliser cet appareil, lisez attentivement ce mode d'emploi et conservez-le

Pour éviter tout risque d'incendie ou

MÉTALLIQUE DE NICKEL

AVERTISSEMENT

d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité. Pour les utilisateurs aux Etats-Unis

Avertissement Cet appareil est conçu pour être correctement mis en place dans un sens vertical ou bien le montage sur le sol.

Les accumulateurs à hydrure métallique de nickel sont recyclables

Pour les utilisateurs aux Etats-Unis et au Canada RECYCLAGE DES ACCUMULATEURS À HYDRURE

Vous pouvez contribuer à préserver l'environnement en rapportant les piles usées dans un point de collection et recyclage le plus proche. Pour plus d'informations sur le recyclage des accumulateur téléphonez le numéro gratuit 1-800-822-8837 (Etats-Units et Canada uniquement), ou visitez http://www.rbrc.org/

Avertissement: Ne pas utiliser des accumulateurs à hidrure métallique de nickel qui sont endommagées ou qui fuient.

Identification des composants (Fig. A)

1 Voyant CHARGE 2 Compartiment à piles

echarge des piles

Insérez des piles nickel-hydrure métallique Sony HR15/51, HR6 (taille AA), NH AA ou Sony HR11/45, HR03 (taille AAA), NH-AAA en vous assurant que les margues de polarité sont alignées avec les margues +/- du chargeur. Ce chargeur peut charger en même temps jusqu'à quatre piles nickel-hydrure métallique HR15/51, HR6 (type AA), NH-AA de Sony ou HR11/45, HR03 (type

2 Rechargez les piles.

- Pour les utilisateurs aux Etats-Unis, au Canada et au Japon : Faites sortir en la basculant la fiche d'alimentation intégrée au chargeur et insérez-la dans la prise secteur. (Fig. f B – $\$ a) · Pour les utilisateurs des autres pays ou régions :

Selon le pays ou la région d'achat du chargeur, la forme de la fiche à l'extrémité du cordon d'alimentation peut différer de celle présentée dans l'illustration. Branchez l'extrémité appropriée du cordon d'alimentation sur le chargeur, puis branchez l'autre extrémité sur la prise secteur. (Fig. **B** – **b**)

orsque la charge commence, le centre du voyant CHARGE s'allume ; le voyant CHARGE s'éteint lorsque celle-ci est terminée

Lorsque le voyant de charge s'éteint, les piles sont encore chaudes. Soyez prudent. Si le voyant CHARGE ne s'allume pas ou s'il clignote, reportez-vous à la section

 $oldsymbol{3}$ Une fois les piles totalement chargées, débranchez le cordon d'alimentation et - Pour les utilisateurs aux Etats-Unis, au Canada et au Japon : Lorsque la charge est terminé, repliez la fiche d'alimentation vers l'intérieur du

 Pour les utilisateurs des autres pays ou régions : Débranchez le cordon d'alimentation en tirant sur la fiche. Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation.

Charge rapide Ce chargeur peut charger rapidement une à deux piles nickel-hydrure métallique HR15/51, HR6 (type AA), NH-AA de Sony ou HR11/45, HR03 (type AAA),

NH-AAA de Sony, en même temps.

Temps de charge

Charge normale Charge rapide (une ou deux piles) (trois ou quatre piles) Batteries HR15/51 HR6 env. 1 h 50 min env. 3 h 40 min (type AA), NH-AA de Sony atteries HR11/45, HR03 (type AAA), NH-AAA de Sony env. 1 h 25 min env. 2 h 40 min Les durées de charge indiquées ci-dessus sont valables pour les piles dont la capacité correspond à l'une de celles indiquées ci-dessous.

Batteries HR11/45, HR03 (type AAA), NH-AAA de Sony : 800 mAh (type) Si vous voyagez à l'étranger, n'utilisez pas le chargeur avec un adaptateur de tension (adaptateur portatif). Cela peut provoquer une surchauffe et des dysfonctionnements.

Batteries HR15/51, HR6 (type AA), NH-AA de Sony : 2 100 mAh (type)

Précautions d'emploi

N'utilisez que les types de piles conseillés.

• Placez le chargeur sur une surface stable.

Chargement

• Lors du chargement, placez le chargeur près de la prise murale. Notez que le chargeur est raccordé à la source d'alimentation même lorsque le voyant CHARGE n'est pas allumé. Si le chargeur présente des dysfonctionnements, débranchez immédiatement le cordon d'alimentation de la prise secteur. Veillez à ne pas comprimer ou laisser tomber le chargeur. • Ne démontez pas et ne modifiez pas le chargeur

• Ne placez pas le chargeur près de l'eau. \bullet N'utilisez pas le chargeur dans une atmosphère chargée d'humidité, de graisse, de fumée ou de vapeur. Assurez-vous que vos mains sont sèches avant de toucher le chargeur Ne laissez pas une pile en cours de chargement près d'enfants en bas âge

• Evitez de projeter de l'eau sur le chargeur. N'introduisez pas de corps étranger dans

• Ne rechargez pas des piles entièrement chargées Ne rechargez pas les piles en inversant la polarité. Remarques sur l'utilisation du chargeur

Température de l'environnement de charge

basse, plus le temps de charge est long.

• En cours de charge, ne touchez ni le chargeur ni les piles.

Ne couvrez pas le chargeur (par exemple avec du tissu ou un coussin).

-N'utilisez pas de piles qui ne sont pas approuvées par Sony. Les piles qui ne sont pas approuvées peuvent fuir ou exploser. manganèse dalcaline -Insérez correctement les piles dans le compartiment du chargeur.

Pour optimiser la capacité de charge du chargeur, chargez les piles dans une pièce

où la température se situe entre 10°C et 30°C (50°F et 86°F). Plus la température est

Caractéristiques de sortie Température d'entreposage

N'installez et ne rangez pas le chargeur dans les endroits suivants

laissez dans une atmosphère surchauffée comme au soleil ou en été dans une -Lieux exposés directement au soleil ou près d'appareils produisant de la chaleur. Lieux sujets à des vibrations -Lieux sujets à des champs magnétiques puissant -Lieux exposés à la poussière ou au sable

Le chargeur peut souffrir de déformations ou de dysfonctionnements si vous le

Si vous utilisez le chargeur sur une plage ou dans un désert, évitez qu'il n'entre en contact avec du sable. Si le chargeur est recouvert de sable, il peut présenter des Utilisation

-N'utilisez pas le chargeur dans des lieux sujets à des ondes radio ou des champs Lorsque la charge est terminée, retirez la pile

-Ne heurtez pas et ne laissez pas tomber le chargeur -Afin d'éviter toute interférence électrique éventuelle, il est préférable de recharges les piles à distance de postes de télévision ou de récepteurs radio AM.

-Ne laissez pas d'objets métalliques en contact avec les bornes de chargement du chargeur. Cela peut provoquer un court-circuit. -Assurez-vous que les piles sont correctement installées dans le compartiment afin que les bornes de charge du boîtier ne soient pas endommagées.

 Nettoyez le chargeur à l'aide d'un chiffon doux ou d'un mouchoir en papier. -Si nécessaire, utilisez un chiffon doux humidifié avec un détergent dilué, puis séchez soigneusement le boîtier avec un chiffon sec. -N'utilisez pas d'alcool, de diluant, d'essence, etc. pour nettoyer le chargeur. Ces produits peuvent endommager le chargeur. Si vous utilisez un chiffon de nettoyage contenant des produits chimiques, reportez-vous aux instructions qui l'accompagnent.

-Ne vaporisez pas sur le chargeur de substances volatiles telles que des pesticides.

Ne laissez pas de matières caoutchoutées ou vinyles en contact avec le chargeur.

Cela peut endommager le chargeur. Remarques sur le cordon d'alimentation

En cas d'orage, ne touchez pas la fiche d'alimentation

• Assurez-vous toujours que la fiche d'alimentation est correctement insérée dans la prise murale. Lorsque vous n'avez plus besoin du chargeur, débranchez la fiche d'alimentation de Débranchez la fiche d'alimentation avant de nettoyer le chargeur.

En cas de problème, débranchez la fiche d'alimentation et contactez votre revendeur Sony le plus proche.

Si un problème se présente lors de l'utilisation de ce chargeur, utilisez le tableau

suivant pour remédier à ce problème. Si le problème persiste, contactez votre

=== : Eteint) Le voyant ne s'allume pas lors du raccordement d'un Les piles ou le chargeur sont chargeur contenant des → Pour identifier le problème suivez les procédures de dépannage indiquées ci-

Etat du voyant CHARGE : (::: Clignotant, ::: Allumé,

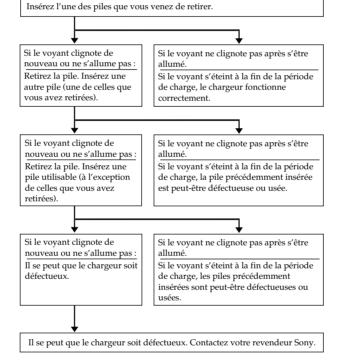
Fonctionnement normal Charge Charge en cours. terminée Le voyant clignote lors du La température ambiante ne convient pas pour la charge.

→ Chargez les piles dans un ne contenant pas de pile. approprié. Le voyant clignote lors du · Les piles ou le chargeur sont ontenant une pile dans l'un → Pour identifier le problème, suivez les procédures de

dépannage indiquées ci-

Procédures de dépannage Pour identifier le problème, utilisez l'organigramme ci-dessous.

Retirez toutes les piles, puis exécutez les procédures suivantes pour chaque pile



Précautions pour les Batteries Rechargeables

ATTENTION

consultez immédiatement un médecin.

utilisez pas.

Veuillez respecter les consignes suivantes pour éviter tout risque d'incendie ou d'explosion

susceptible d'occasionner des blessures graves ou d'entraîner la mort : Veuillez respecter les consignes suivantes pour éviter toute fuite de l'électrolyte des

 Ne jamais charger les piles avec un chargeur autre que ceux conçus spécifiquemen pour les appareils de marque Sony. • Ne pas souder, modifier, monter ou démonter les piles. De même, ne pas jeter au feu, ne pas chauffer les piles et veiller à ne pas les court-circuiter en mettant les pornes positives et négatives en contact avec un objet métallique. • Si l'électrolyte des piles pénètre dans vos yeux, lavez-les à l'eau courante et

Veuillez respecter les précautions suivantes pour éviter tout risque d'incendie susceptible d'occasionner des blessures graves ou d'entraîner la mort Insérez les piles en respectant la polarité ⊕/⊝. Ne mettez pas les bornes ⊕/⊖ en contact avec un objet métallique. De même, ne pas transporter ou ranger les piles avec des objets métalliques comme des colliers ou des épingles à cheveux.

Ne pas enlever ou endommager la pellicule qui protège les piles Si l'électrolyte des piles entre en contact avec vos mains ou vos vêtements, lavez-les immédiatement à l'eau courante Conservez les piles hors de portée des enfants. • Si vous remarquez une fuite, un changement de couleur ou de forme des piles, ne les

Pour éviter toute blessure, respectez les précautions suivantes.

• Ne pas mélanger ou utiliser simultanément des piles sèches, des condensateurs, d'autres types de piles ou d'autres marques de piles avec les piles Sony spécifiées. Protégez les piles de tout choc direct et ne les lancez pas.

• Ne pas utiliser simultanément une pile usée et une pile neuve ou des piles chargées

• Lorsque vous utilisez plusieurs piles, chargez-les et utilisez-les ensemble. • Lorsque vous ne vous servez pas des piles, retirez-les du chargeur. Précautions pour la Batterie Rechargeable

Chargez les piles avec un chargeur conçu pour les appareils de marque Sony. Ne pas charger les piles avec aucun autre type de chargeur. Avant d'utiliser les piles pour la première fois, veillez à les charger au préalable Après avoir complètement rechargé les piles, retirez-les rapidement du chargeur. Si vous les laissez trop longtemps dans le chargeur, elles n'offriront plus les mêmes

· Lors de l'achat ou si les piles rechargeables n'ont pas été utilisées pendant

longtemps, il est possible qu'elles ne se rechargent pas complètement. C'est une aractéristique de ce type de pile et non un dysfonctionnement. En pareil cas, utilisez entièrement la pile et rechargez la, ceci devrait remédier au problème.

• Même lorsqu'elles ne sont pas utilisées, les piles rechargeables se déchargent naturellement avec le temps. Il est recommandé de charger les piles juste avant leur • Si vous rechargez des piles rechargeables avant d'avoir utilisé entièrement la charge

existante, il peut se produire ce qu'on appelle l'effet de mémoire* et l'indicateur de

décharge de la pile peut se déclencher plus tôt que prévu. L'utilisation complète de

 $\mbox{\ensuremath{^*}}$ « Effet de mémoire » - situation dans laquelle une pile accepte temporairement une charge inférieure à une charge pleine.

la charge existante avant de procéder à un rechargement devrait remédier au

Chargeur de pile BC-CSQ3

Spécifications

1,2 V CC, 640 mA × 4 / 1 280 mA × 2 0°C à +40°C (+32°F à +104°F) -20°C à +60°C (-4°F à +140°F) Environ $65 \times 32 \times 106$ mm (1/h/p) $(2^{5}/8 \times 1^{5}/16 \times 4^{1}/4 \text{ pouces})$ Environ 120 g (4 oz)

100 - 240 V CA, 50/60 Hz

Batterie rechargeables Sony au nickel-hydrure HR15/51, HR6 (type AA), NH-AA HR11/45, HR03 (type AAA), NH-AAA

Batterie rechargeable Ni-MH format AA - NH-AA-DA type 2 100 mAh, mini. 2 000 mAh Température de fonctionnement 0°C à +40°C (+32°F à +104°F)

La conception et les spécifications du chargeur sont sujettes à modification sans Español

AVISO

Piles acceptée

Antes de utilizar la unidad, lea detenidamente este manual de instrucciones, y consérvelo para futuras referencias. Nombre del producto: Cargador de pilas Modelo: BC-CSQ3

Nombre del producto: Batería recargable Modelo: NĤ-AA-DA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad. POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES

ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO. RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.

Para clientes de los EE UU y CANADÁ RECYCLADO DE BATERIAS DE NÍQUEL-HIDRURO

METALICO Las baterías de níquel-hidruro metalico son reciclables Usted podrá ayudar a conservar el medio ambiente devolviendo las baterías usadas al punto de reciclaje mas cercano. Para más información sobre el reciclado de baterías llame al número gratuito 1-800-822-8837, o visite http://www.rbrc.org/

Precaución: No utilice baterías de níquel-hidruro metalico dañadas o con fugas

(fig. A)

1 Lámpara CHARGE (carga) 2 Compartimiento de las pilas

Identificación de piezas

Inserte pilas de níquel-hidruro metálico Sony HR15/51, HR6 (tamaño AA), NH-AA o Sony HR11/45, HR03 (tamaño AAA), NH-AAA. Asegúrese de que los indicadores +/- de las mismas coinciden con los indicadores correspondientes

Carga de las pilas

metálico Sony HR15/51, HR6 (tamaño AA), NH-AA o Sony HR11/45, HR03 (tamaño AAA), NH-AAA. **2** Cargue las pilas. - Para clientes en los EE.UU., Canadá y Japón: Oriente el enchufe hacia arriba e insértelo en la toma de pared. (fig. **B** – (a))

Este cargador permite cargar un máximo de cuatro pilas de níquel-hidruro

 Para clientes en el resto de países/regiones:
 En función del país/región en que se ha adquirido la unidad, es posible que el tipo de enchufe del cable sea diferente al de la ilustración. Conecte el extremo correspondiente del cable de alimentación al cargador de pilas y, a continuación, conecte el otro extremo del cable de alimentación a la toma de pared. (fig. **B** – **b**)

Cuando empiece la carga, el centro de la lámpara CHARGE se iluminará y la lámpara CHARGE se apagará una vez finalizada la carga. Inmediatamente después de que la lámpara de carga se apague, las pilas todavía

Si la lámpara CHARGE parpadea o no se enciende, consulte "Solución de

3 Una vez que las pilas estén cargadas por completo, desconecte el enchufe de la fuente de alimentación y retire las pilas. - Para clientes en los EE.UU., Canadá y Japón: Cuando haya finalizado la carga, pliegue el cable de alimentación y guárdelo

dentro de la unidad. - Para clientes en el resto de países/regiones: Al desconectar el cable de alimentación, tire siempre del enchufe. No tire del

Este cargador permite cargar pilas con rapidez si se insertan una o dos pilas de níquelhidruro metálico Sony HR15/51, HR6 (tamaño AA), NH-AA o Sony HR11/45, HR03

Carga rápida

Duración de la carga (tres o cuatro pilas) (una o dos pilas) Batería Sony HR15/51, HR aprox. 1 h 50 min aprox. 3 h 40 min (tamaño AA), NH-AA Batería Sony HR11/45, HR aprox. 1 h 25 min aprox. 2 h 40 min (tamaño AAA), NH-AAA

Las duraciones indicadas corresponden a pilas con las siguientes características. Batería Sony HR15/51, HR6 (tamaño AA), NH-AA: 2 100 mAh (estándar) Batería Sony HR11/45, HR03 (tamaño AAA), NH-AAA: 800 mAh (estándar No conecte el cargador de pilas a un adaptador de tensión (convertidor de

viaje) cuando viaje al extranjero. Esto podría provocar un sobrecalentamiento

No desmonte ni modifique el cargador de pilas.

aprobadas pueden tener fugas o explotar

Lugares sujetos a fuertes magnetismos

• Durante la carga, coloque el cargador de pilas cerca de la toma de pared. Tenga en cuenta que el cargador de pilas está conectado a la toma de alimentación, aunque la lámpara CHARGE no esté encendida. Si el cargador funciona de forma incorrecta desconecte el cable de alimentación de la toma de pared inmediatamente. Tenga cuidado de no aplastar ni dejar caer el cargador de pilas.

• No ponga el cargador cerca del agua. • No utilice el cargador de pilas en entornos con excesiva humedad, humo aceitoso o Asegúrese de que tiene las manos completamente secas antes de tocar el cargador de No deje una pila que se esté cargando cerca del alcance de los niños.

• No permita que entre agua en el cargador de pilas. No introduzca objetos extraños

Utilice únicamente el tipo de pilas adecuado.
Coloque el cargador de pilas sobre una base estable. • No toque el cargador de pilas o las pilas mientras el cargador esté cargando. No tape el cargador de pilas, por ejemplo, con un paño o una almohada.
No cargue de nuevo pilas que ya estén completamente cargadas. • No cargue la pila invirtiendo las polaridades.

Notas sobre el uso del cargador de pilas -No utilice pilas que no hayan sido aprobadas para el uso por Sony. Las pilas no

de manganeso de alcalina -Inserte las pilas correctamente en el compartimiento del cargador de pilas • Temperatura de carga Para aumentar la capacidad de carga, cargue las pilas en un lugar en que la

Cuanto más baja sea la temperatura, más tiempo tardará en finalizar la carga

temperatura ambiente se encuentre entre 10°C y 30°C (50°F y 86°F)

 Almacenamiento No instale ni almacene el cargador de pilas en lugares con las siguientes condiciones: Lugares con temperaturas extremas En exposición directa al sol o en automóviles cerrados durante los meses de verano, la temperatura puede ser muy alta, lo cual puede provocar deformaciones o funcionamientos incorrectos en la unidad.

-Lugares expuestos a la luz solar directa o cerca de aparatos que generen calor

-Lugares con presencia de polvo o arena Si utiliza el cargador de pilas, por ejemplo, en una playa o un desierto, asegúrese de mantener el cargador de pilas alejado de la arena. Un cargador de pilas cubierto por arena podría mostrar un funcionamiento incorrecto. Utilización -No utilice el cargador de pilas en lugares sujetos a fuertes magnetismos u ondas de

Compruebe que las pilas estén correctamente colocadas en el compartimiento y que

-Para limpiar el cargador de pilas, utilice un paño suave o un pañuelo de papel.

-Cuando el cargador de pilas finalice la carga, extraiga las pilas. No someta el cargador de pilas a sacudidas ni lo deje caer Para evitar posibles interferencias eléctricas, es preferible que cargue las pilas lejos de televisores o sintonizadores de radio AM. -No permita que la parte de conexión del cargador de pilas entre en contacto con ningún metal. Podría producirse un cortocircuito.

la parte de conexión de la unidad no resulte dañada.

Cuidado y mantenimiento

podría dañar el cargador.

En caso necesario, utilice un paño suave humedecido con una solución de detergente poco concentrada y, a continuación, seque la unidad con un paño seco -No utilice alcohol, disolvente, bencina, etc. para limpiar el cargador de pilas. El uso de estos productos químicos puede dañar el cargador de pilas. -Si utiliza un paño de limpieza tratado químicamente, siga las instrucciones -No pulverice un material volátil como un pesticida sobre el cargador de pilas. No permita que materiales de caucho o vinilo entren en contacto con el cargador. Esto Notas sobre el enchufe

• No toque el enchufe durante tormentas eléctricas Asegúrese de insertar correctamente el enchufe en la toma de pared. • Si no va a utilizar el cargador de pilas, desconecte el enchufe. • Cuando tenga que reparar el cargador de pilas, desconecte el enchufe

Si surge alguna dificultad, desconecte la unidad y póngase en contacto con el

(:==:: Parpadeando, :===:: Encendida, :===:: Apagada)

La lámpara no se ilumina

cargador con pilas.

cargador sin pilas

cuando se conecta e

uno de los compa

Procedimientos para la resolución del problema

Inserte una de las pilas que acaba de retirar

Si la lámpara vuelve a

pila (una de las que ha

Si la lámpara vuelve a

oarpadear o no se enciende

pila que se pueda utilizar

Si la lámpara vuelve a

Especificaciones

ADVERTÊNCIA

1 Indicador luminoso CHARGE

Carregar as pilhas

NH-AAA neste carregador.

secção "Resolução de problemas"

tomada e retire as pilhas.

Carga rápida

(tamanho AAA), NH-AAA.

Tempos de carga

Pilhas Sony HR15/51

Pilhas Sony HR11/45

HR03 (tamanho AAA), aprox. 1 h 25 min

aquecimento ou uma avaria.

HR6 (tamanho AA)

NH-AA

NH-AAA

- Para os clientes nos EUA, Canadá e Japão:

- Para os clientes nos outros países/regiões:

Para os clientes nos EUA, Canadá e Japão:

- Para os clientes nos outros países/regiões

Para desligar a ficha puxe por ela. Não puxe pelo cabo.

Carga rápida

rox. 1 h 50 min

Os tempos indicados referem-se às pilhas com as capacidades indicadas abaixo.

Pilhas Sony HR15/51, HR6 (tamanho AA), NH-AA: 2.100 mAh (normal)

Pilhas Sony HR11/45, HR03 (tamanho AAA), NH-AAA: 800 mAh (normal)

Não ligue o carregador das pilhas a um transformador de tensão

(transformador de viagem) para viagens ao estrangeiro. Isso pode provocar

extremidade do cabo à tomada de parede. (Fig. **B** – **b**)

2 Carregue as pilhas.

2 Compartimento das pilhas

dentificação das peças

humidade.

(Fig. A)

Cargador de pilas BC-CSQ3

Valor nominal de entrada

Valor nominal de salida

Dimensiones

Pilas admitidas

Capacidad

parpadear o no se enciende.

esente algún problema

Es posible que el cargador

primero).

Retire la pila. Pruebe con una

excepto las que ha retirado

retirado primero)

parpadear o no se enciende

Retire la pila. Pruebe con otra

cargador con una pila en

Consulte el diagrama que se muestra a continuación para determinar el tipo de

Extraiga todas las pilas v, a continuación, realice el procedimiento para cada pila.

olución de problemas Si experimenta algún problema al utilizar esta unidad, utilice la tabla siguiente para

Estado de la lámpara CHARGE (carga):

Cargando. Carga finaliza

problema.

solucionarlo. Si el problema persiste, consulte con su proveedor Sony. • Antes de tocar no carregador de pilhas, verifique se tem as mãos bem secas. • Não deixe a pilha que está a carregar ao alcance de crianças pequenas • Utilize apenas o tipo de pilhas correcto

Las pilas o el cargador n

para determinar el tipo de

la adecuada para cargar las

→Cargue las pilas en un

Las pilas o el cargador no

Si la lámpara no parpadea después de

Si la lámpara no parpadea después de

es posible que la pila que insertó

se haya agotado.

se hayan agotado

ca 100 – 240 V 50/60 Hz

Aprox. 120 g (4 oz)

Antes de operar o seu aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras

 $cc 1.2 V 640 mA \times 4 / 1280 mA \times 2$

Aprox. $65 \times 32 \times 106$ mm (an/al/pr)

HR15/51, HR6 (tamaño AA), NH-AA

HR11/45, HR03 (tamaño AAA), NH-AAA

normal 2 100 mAh mínima 2 000 mAh

Batería recargables de níquel-hidruro metálico Sony

 $2^{5/8} \times 1^{5/16} \times 4^{1/4}$ pulgadas)

Es posible que la unidad presente algún problema. Póngase en contacto cor

Temperatura de funcionamiento de 0°C a +40°C (de +32°F a +104°F)

Temperatura de almacenamiento de -20° C a $+60^{\circ}$ C (de -4° F a $+140^{\circ}$ F)

Batería recargable de Ni-MH de tamaño AA del modelo NH-AA-DA

Temperatura de funcionamiento de 0°C a +40°C (+32°F a +104°F)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

Para evitar riscos de incêndio ou de choque

eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou

Introduza pilhas de hidreto de metal de níquel Sony HR15/51, HR6 (tamanho

os indicadores +/- das pilhas estão alinhados com os indicadores +/- do

Puxe a ficha para fora e ligue-a a uma tomada de parede. (Fig. **B** – ⓐ)

figura, dependendo do país/região onde adquiriu o carregador de pilhas.

AA), NH-AA ou Sony HR11/45, HR03 (tamanho AAA) NH-AAA, verificando se

Pode carregar um máximo de quatro pilhas de hidreto de metal de níquel Sony

HR15/51, HR6 (tamanho AA), NH-AA ou Sony HR11/45, HR03 (tamanho AAA),

O formato da ficha na extremidade do cabo de alimentação pode ser diferente da

Ligue a extremidade apropriada do cabo de alimentação ao carregador e a outra

Quando a carga começa, a parte central do indicador luminoso CHARGE acende-

Quando o indicador luminoso de carga se apagar, as pilhas ainda estão quentes.

Se o indicador luminoso CHARGE não se acender ou piscar e se apagar, consulte a

se; o indicador luminoso CHARGE só se apaga quando a carga terminar

3 Quando as pilhas estiverem totalmente carregadas, desligue a ficha da

Quando a carga terminar, dobre a ficha para dentro do carregador para a

Este carregador permite carregar rapidamente uma ou duas pilhas de hidreto de metal

Carga normal

aprox. 3 h 40 min

aprox. 2 h 40 min

(três ou quatro pilhas)

de níquel Sony HR15/51, HR6 (tamanho AA), NH-AA ou Sony HR11/45, HR03

cc 1,2 V

Si la lámpara se apaga al finalizar la carga

teriormente presente algún problema

Si la lámpara no parpadea después de

es posible que las pilas que retiró en

primer lugar presenten algún problema

si la lámpara se apaga al finalizar la carga,

carga, no hay ningún problema.

→Siga los procedimientos indicados a continuación

para determinar el tipo de

• Instale o carregador de pilhas numa base estável. • Durante a carga não toque no carregador nem nas pilhas. • Não tape o carregador de pilhas, por exemplo, com um pano ou uma almofada Não carregue pilhas já totalmente carregadas

• Não coloque o carregador de pilhas perto da água.

carregador de pilhas.

óleo ou vapor.

desligue imediatamente a ficha da tomada de parede.

Não carregue a pilha invertendo as polaridades

Notas sobre a utilização do carregador de pilhas

Não utilize pilhas que não tenham sido aprovadas para utilização pela Sony. As

-Coloque correctamente as pilhas em cada um dos compartimentos do carregador. • Temperatura de carga

• Quando carregar, coloque o carregador de pilhas perto de uma tomada de parede.

continua ligado à fonte de alimentação. Se o carregador de pilhas funcionar mal,

• Tenha cuidado para não esmagar nem deixar cair o carregador de pilhas.

Não desmonte nem modifique o carregador de pilhas.
Não molhe o carregador de pilhas. Não coloque objectos estranhos dentro do

Mesmo que o indicador luminoso CHARGE não esteja aceso, o carregador de pilhas

• Não utilize o carregador de pilhas em ambientes demasiado húmidos, com fumos de

Não instale ou guarde o carregador de pilhas em locais com as condições seguintes:

de Verão, a temperatura ambiente pode atingir valores elevados provocando a deformação ou o mau funcionamento do carregador de pilhas. -Locais expostos à luz solar directa ou perto de dispositivos que geram calor Locais sujeitos a vibrações

 Não sacuda ou deixe cair o carregador. -Para evitar possíveis interferências eléctricas, não carregue as pilhas perto de televisores ou rádios de AM. Não deixe que objectos metálicos entrem em contacto com os terminais de ligação do carregador de pilhas. Pode provocar um curto-circuito.

não danifiquem a peça de ligação do carregador de pilhas. • Manutenção e cuidados a ter -Limpe a pilha com um pano macio ou um lenço de papel.

-Não limpe o carregador de pilhas com álcool, benzina, diluente, etc.. Se utilizar estes químicos pode danificar o carregador. Se utilizar um pano tratado quimicamente, siga as instruções respectivas. -Não vaporize o carregador com um produto volátil, por exemplo, pesticida. Não deixe que o carregador entre em contacto com borracha ou vinil. Se o fizer pode

Notas sobre a ficha

• Verifique se ligou correctamente a ficha à tomada de parede. • Se não tencionar utilizar o carregador de pilhas, desligue a ficha. • Quando mandar reparar o carregador de pilhas desligue a ficha. Se tiver problemas, desligue o carregador de pilhas e entre em contacto com o agente

Resolução de problemas Se surgirem problemas na utilização deste carregador de pilhas, utilize a tabela de resolução de problemas apresentada abaixo para identificar o problema. Se o problema

(:==:: A piscar, ===: Aceso, ====: Apagado) Acção correctiva As pilhas ou o carregador estão

O indicador luminoso não

se acende se ligar o

A carga

se ligar o carregador sem as O indicador luminoso pisca • As pilhas ou o carregador estão -

Introduza uma das pilhas que acabou de retirar. Se o indicador luminoso voltar a piscar ou não se depois de se acender. Retire a pilha. Exper com outra pilha (uma das problema. que retirou primeiro Se o indicador luminoso Se o indicador luminoso não piscar oltar a piscar ou não se depois de se acender. Retire a pilha. Exper com outra pilha utilizável (à excepção das pilhas que iá retirou). Se o indicador luminos

Características técnicas

CA 100 – 240 V, 50/60 Hz Corrente de saída emperatura de funcionamento 0°C a +40°C Temperatura de armazenagem —20°C a +60°C Dimensões

Pilha recarregável Ni-MH, tamanho AA, NH-AA-DA 1,2 V

pilhas não aprovadas podem explodir. manganês dalcalinas

Para maximizar a capacidade de carga, carregue as pilhas a uma temperatura ambiente entre 10°C e 30°C. Quanto mais baixa for a temperatura mais tempo as

-Locais com temperaturas muito altas ou baixas Em locais expostos à luz solar directa ou num automóvel fechado durante os meses

 Locais com forte magnetismo Se utilizar o carregador de pilhas, por exemplo, numa praia ou no deserto, guarde o carregador de pilhas bem afastado da areia. Se o carregador de pilhas ficar coberto

-Não utilize o carregador de pilhas em locais com campos magnéticos ou ondas de Quando o carregador de pilhas terminar de carregar, retire as pilhas.

-Verifique se as pilhas estão correctamente colocadas no compartimento para que Se necessário, utilize um pano macio humedecido numa solução de detergente suave e, em seguida, limpe o carregador de pilhas com um pano seco.

danificar o carregador.

da Sony mais próximo

Não toque na ficha durante uma trovoada.

persistir, contacte o agente Sony mais próximo Estado do indicador luminoso CHARGE:

com problemas.

→ Execute os procedimentos de

resolução de problemas descritos abaixo para

resolução de problemas

descritos abaixo para



O indicador luminoso pisca • A temperatura ambiente não é adequada para a carga. →Carregue as pilhas num ambiente mais adequado.

determinar o problema.

dos compartimentos.

Procedimentos de resolução de problemas Utilize a tabela apresentada abaixo para identificar o problema Retire todas as pilhas e siga os procedimentos indicados para cada pilha. Se o indicador luminoso não piscar Se o indicador luminoso se apagar quando a carga terminar, não há qualque

Se o indicador luminoso se apagar quando a carga terminar, pode haver algum problema com a pilha introduzida ou a pilha pode estar completamente Se o indicador luminoso não piscar voltar a piscar ou não se depois de se acender. Se o indicador luminoso se apagar

quando a carga terminar, pode haver

algum problema com as pilhas que

completamente gastas.

retirou primeiro ou as pilhas podem esta

da Sony mais próximo

Pode haver algum

Carregador de pilhas BC-CSQ3

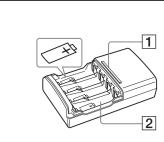
arregador de pilhas

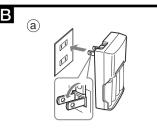
CC 1,2 V, 640 mA × 4 / 1.280 mA × 2 Aprox. $65 \times 32 \times 106$ mm (1/a/p)Aprox. 120 g

normalmente 2.100 mAh, mín. 2.000 mAh Capacidade Temperatura de funcionamento 0°C a +40°C Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio

Pilhas recarregáveis de hidreto de metal de níquel Sony HR15/51, HR6 (tamanho AA), NH-AA HR11/45, HR03 (tamanho AAA), NH-AAA

Pode haver algum problema com o carregador de pilhas. Contacte o agente





|中文(緊)

在操作此機器前,請仔細閱讀本說明書,並妥善保存以備將來之用。

為防止本機引發火災或電擊,請勿讓本機受雨淋或受潮

(圖 A) 1 CHARGE 指示燈

2 電池室

電池充電

¶ 插入 Sony HR15/51,HR6(型號 AA),NH−AA 或 Sony HR11/45,HR03 (型號 AAA) ,NH-AAA 鎳氫電池,確保電池上的 +/- 標識與充電器上 的 +/- 標識相符

本充電器最多可同時給 4 節 Sony HR15/51, HR6(型號 AA), NH-AA 鎳氫電池 或 Sony HR11/45, HR03 (型號 AAA), NH-AAA 鎳氫電池充電。

- 對於美國、加拿大和日本的用戶:

(圖 **B**−**b**)

翻開電源插頭,將其插入牆上插座。(圖 **B**-a) 對於其它國家或地區的田戶

根據您購買本充電器的國家或地區之不同,電源插頭的形狀可能與插圖不一樣。 將電源線適當的一端插入充電器中,將電源線的另一端插入牆上插座。

充電開始時,CHARGE 指示燈的中央亮起;充電結束時,CHARGE 指示燈熄滅。 充電指示剛熄滅時,電池仍較熱。請小心。

當 CHARGE 指示燈不亮或閃爍時,請參閱"故障檢修"一節。

3 電池完全充電後,請拔下電源插頭並取出電池。 - 對於美國、加拿大和日本的用戶

當充電結束時,按倒電源插頭,使其收回到充電器內。

- 對於其它國家或地區的用戶 拔下電源插頭時,確保手握插頭。請不要拉拽電源線。

裝入一節或兩節 Sony HR15/51, HR6 (型號 AA), NH-AA 或 Sony HR11/45, HR03 (型號 AAA),NH-AAA 鎳氫電池時,本充電器可進行快速充電。

	快速充電 (一節或兩節電池)	普通充電 (三節或四節電池)
Sony HR15/51,HR6 (型號 AA),NH—AA 電池	約 1 h 50 min	約 3 h 40 min
Sony HR11/45,HR03 (型號 AAA),NH—AAA 約1h25 min 約2 電池		約 2 h 40 min
主		

Sony HR15/51, HR6 (型號 AA), NH-AA 電池: 2100 mAh (typ. HR11/45,HR03(型號 AAA),NH—AAA 電池:800 mAh(tyj

切勿在海外旅行時將電池充電器連接至電壓適配器(旅行轉換器)上。這可能導致過

• 充電時,將電池充電器靠近牆上插座放置。請注意即使 CHARGE 指示燈不亮,電池充電 器仍與電源相連接。若電池充電器發生故障,請立即從牆上插座上拔下電源線 請注意不要擠壓或摔落電池充電器。

• 切勿拆卸或改裝充電器

• 切勿讓充電器淋到水。切勿將異物放在充電器內 • 切勿把充電器置於水邊

• 切勿在極潮濕,充滿油煙或蒸汽的環境中使用充電器。

• 在接觸電池充電器之前確保您的雙手的乾燥。 • 切勿將正在充電的電池放在兒童之旁。

僅使用型號正確的電池。

• 將電池充電器置於平穩處。

• 切勿在充電器工作時碰觸充電器或者電池。

• 切勿用布或者墊子等物體覆蓋充電器

• 請勿對已充滿電的電池再次充電。 • 切勿將電池的電極反接充電。

使用電池充電器的注意事項

-切勿使用未經 Sony 核準的電池。未經過核準的電池可能導致漏液或爆炸。

-將電池正確插入電池充電器電池室內。

爲使充電性能達到最大,請在周圍溫度爲 10℃ 至 30℃ 的環境內充電。溫度越低,所 需充電時間越長

切勿在有以下情況的場所安裝或存放電池充電器 - 溫度極低或極高處

夏季中受日光直接照射的場所或封閉車廂內,周圍溫度可能很高,導致充電器的變形或 者故障,

-受直射陽光照射或靠近取暖器的場所

- 有震動的場所

-有強磁場的場所

- 有灰塵或沙塵的場所 若您在海灘或者沙漠等地使用本電池充電器,請確保將充電器置於遠離沙塵的地方。若

電池充電器被沙塵覆蓋,可能導致故障

- 切勿在有強磁場或者電磁波的場所使用電池充電器。 -當電池充電器結束充電時,請取出電池。

- 切勿震動或掉落充電器。

-爲了避免可能的電波干擾,建議對電池充電時遠離電視機或 AM 收音機。 -切勿讓金屬物體進入充電器之內與連接部分接觸,否則可能導致短路。 -確保電池正確放置在電池室中,以使本充電器的連接部分不被損壞。

• 維護與保養

-用軟布或薄紙巾來清潔充電器。

-若有需要,可用軟布蘸取稀釋過的中性清潔劑來清潔充電器,再用乾布擦拭。 -切勿使用酒精,稀釋劑,汽油等液體來清潔充電器。使用這些化學物質可能損壞充電

- 如果使用化學抹布,請遵照說明書

-切勿在充電器上噴洒諸如殺虫劑之類的揮發性物質。不要讓橡膠或者乙烯材料接觸充電 器,否則可能捐壞充雷器

電源插頭注意事項

• 切勿在雷雨時碰觸電源插頭。 • 確保將電源插頭正確插入牆上插座。 • 若您不打算使用電池充電器,請拔下電源插頭。 • 修理電池充電器時,請拔下電源插頭。

若遇到任何困難,請拔下本充電器的電源插頭並與最近的 Sony 供應商聯絡。

如果您使用本機時遇到故障,請按照下表排除故障。如果故障仍然存在,請與您的 Sony

經銷商聯繫 CHARGE 指示燈狀態: (三三: 閃爍, 三三: 亮起, 三國: 關閉) 原因/解決方法

指示燈不亮。	・電池或允電器有问題。→按以下的故障檢修步驟確定問題所在。
操作正常。	

正在充電 充電完成 插上不帶電池的充電器時, 周圍溫度不適官充電

→在更適宜的環境中對電池充 指示燈閃爍 將電池隨意插入任何一個電 · 電池或充電器有問題 池室,然後插上該充電器時 →按以下的故障檢修步驟確定

問題所在。

故障檢修步驟 利用下列流程圖檢查問題

指示熔閃爍

取出所有電池,然後對各電池按步驟執行。 重新插入一節剛取出的電池

若指示燈再次閃爍或不亮 指示燈亮起後不閃爍 取出這節電池。試換用另一節 當充電結束後指示燈熄滅,並非爲故 若指示燈再次閃爍或不亮 旨示燈亮起後不閃爍 曾充電結束後指示燈熄滅,說明先前 出這節雷池。試換用另一節 用電池(最先取出的電池以外的 插入的電池可能有問題或電池的使用 壽命已達極限。 若指示燈再次閃爍或不亮 指示燈亮起後不閃爍 充電器可能有問題。 充電結束後指示燈熄滅,說明最多 以出的那些電池可能有問題或那些電 池的使用壽命已達極限。

電池充電器BC-CS03

輸入額定值 AC 100-240 V,50/60 Hz 輸出額定値 DC 1.2 V,640 mA x 4 / 1280 mA x 2 工作溫度 0°C 至 +40°C 保存溫度 -20°C 至 +60°C

充電器可能有問題,清與 Sonv 經營商聯繫

尺寸 約 65 × 32 × 106 mm (w/h/d) 毛重 約 120 g

Sony 镍氫可充雷雷池 HR15/51, HR6 (型號 AA), NH-AA HR11/45, HR03(型號 AAA), NH-AAA

AA 型號 Ni-MH 充電式電池 NH-AA-DA 額定電壓 1.2 V 標準 2100 mAh,最小 2000 mAh 容量

0°C 至 +40°C

設計或規格若有變更, 恕不另行通知。

中文(简)

请在使用本装置之前,通读本说明书,并妥善保管以备日后参考之用。

警告

工作溫度

为防止本机引发火灾或电击,请勿让本机受雨淋或受潮。

图 A

1 CHARGE 指示灯 2 电池室

1 插入 Sony HR15/51,HR6(型号 AA),NH-AA 或Sony HR11/45, HR03(型号 AAA), NH-AAA 镍氢电池, 确保电池上的 +/- 标识与充 电器上的 +/- 标识相符

本充电器最多可同时给 4 节 Sony HR15/51,HR6(型号 AA),NH-AA 镍氢 电池或 Sony HR11/45, HR03(型号 AAA), NH-AAA 或 镍氢电池充电。

2 电池充电。

- 对于美国、加拿大和日本的用户:

翻开电源插头,将其插入墙上插座。(图 B-@)

- 对于其它国家或地区的用户:

根据您购买本充电器的国家或地区之不同,电源插头的形状可能与插图不一样。 将电源线适当的一端插入充电器中,将电源线的另一端插入墙上插座。

充电开始时,CHARGE 指示灯的中央亮起;充电结束时,CHAEGE 指示灯

充电指示灯刚熄灭时,电池仍较热。请小心。

当 CHARGE 指示灯不亮或闪烁时,请参阅"故障检修"一节。

3 电池完全充电后,请拔下电源插头并取出电池。

- 对于美国、加拿大和日本的用户: 当充电结束时,按倒电源插头,使其收回到充电器内。

- 对于其它国家或地区的用户:

拔下电源插头时,确保手握插头。请不要拉拽电源线。

装入一节或两节 Sony HR15/51,HR6(型号 AA),NH-AA 或 Sony HR11/45,HR03 (型号 AAA), NH-AAA 镍氢电池时, 本充电器可进行快速充电。

快速充电 普通充电 (一节或两节电池)

(三节或四节电池) Sony HR15/51, HR6 约 1 h 50 min (型号 AA) 约 3 h 40 min NH-AA 电池 Sony HR11/45, HR03 约 1 h 25 min (型号 AAA) 约 2 h 40 min NH-AAA 电池

表示的时间为含有下列电容量的电池的使用时间 Sony HR15/51,HR6(型号 AA),NH-AA 电池:2100 mAh(typ.) Sony HR11/45,HR03(型号 AAA),NH-AAA 电池: 800 mAh (typ.)

切勿在海外旅行时将电池充电器连接至电压适配器(旅行转换器)上。这可能导致过 热或者其它故障。

• 切勿把充电器置于水边。

• 仅使用型号正确的电池。

• 充电时,将电池充电器靠近墙上插座放置。请注意即使 GHAEGE 指示灯不亮,电池充 电器仍与电源相连接。若电池充电器发生故障,请立即从墙上插座上拔下电源线。 • 请注意不要挤压或摔落电池充电器。

• 切勿拆卸或改装充电器。 • 切勿让充电器淋到水。切勿将异物放在充电器内。

• 切勿在极潮湿, 充满油烟或蒸汽的环境中使用充电器。 • 在接触电池充电器之前确保您的双手的干燥。 • 切勿将正在充电的电池放在儿童之旁。

• 将电池充电器置于平稳处。 • 切勿在充电器工作时碰触充电器或者电池。 • 切勿用布或者垫子等物体覆盖充电器。

• 请勿对已充满电的电池再次充电。 • 切勿将电池的电极反接充电。

使用电池充电器的注意事项

• 充电环境的温度

-切勿使用未经 Sony 核准的电池。未经过核准的电池可能导致漏液或爆炸。 · 锰 · 碱性

为使充电性能达到最大,请在周围温度为 10℃ 至 30℃ 的环境内充电。温度越低,所 HR03(AAA사이즈), NH-AAA 니켈-메탈 하이드라이드 배터리가 한 개 또는 두 개 삽입되었을 때 빠른 충전을 해 줍니다. 需充电时间越长 충전 시간

• 场所 切勿在有以下情况的场所安装或存放电池充电器:

-温度极低或极高处

夏季中受日光直接照射的场所或封闭车厢内,周围温度可能很高,导致充电器的变形或

-受直射阳光照射或靠近取暖器的场所 -有震动的场所

-将电池正确插入电池充电器电池室内。

-有强磁场的场所 -有灰尘或沙尘的场所 若您在海滩或者沙漠等地使用本电池充电器,请确保将充电器置于远离沙尘的地方。若

-切勿在有强磁场或者电磁波的场所使用电池充电器。

- 当电池充电器结束充电时,请取出电池。

-切勿震动或掉落充电器。

电池充电器被沙尘覆盖, 可能导致故障。

-为了避免可能的电波干扰,建议对电池充电时远离电视机或 AM 收音机

-切勿让金属物体进入充电器之内与连接部分接触,否则可能导致短路。

-确保电池正确放置在电池室中,以使本机的连接部分不被损坏。 • 维修与保养

-用软布或薄纸巾来清洁充电器。 -若有需要,可用软布蘸取稀释过的中性清洁剂来清洁充电器,再用于布擦拭。

--切勿使用酒精,稀释剂,汽油等液体来清洁充电器。使用这些化学物质可能损坏充电

-如果使用化学抹布,请遵照说明书。 -切勿在充电器上喷洒诸如杀虫剂之类的挥发性物质。不要让橡胶或者乙烯材料接触充电

电源插头注意事项

器, 否则可能损坏充电器。

• 切勿在雷雨时碰触电源插头 • 确保将电源插头正确插入墙上插座。

• 若您不打算使用电池充电器,请拔下电源插头 • 修理电池充电器时,请拔下电源插头。

若遇到任何困难,请拔下本机电源插头并与最近的 Sony 供应商联络

CHARGE 指示灯状态: (; 三 : 闪烁, □ : 亮起, ■ : 关闭) 原因/解决方法 插上带有电池的充电器时, 电池或充电器有问题。 →按以下的故障检修步骤确定 问题所在。

若在使用中发生故障,请使用下表检修故障。若故障仍无法排除,请与 Sony 经销商联

正在充电 充电完成	操作正常。		
-	插上不带电池的充电器时,指示灯闪烁。	 周围温度不适宜充电。 → 在更适宜的环境中对电池充电。 	
	将电池随意插入任何一个电 池室,然后插上该充电器时,	电池或充电器有问题。→按以下的故障检修步骤确定	

问题所在。

故障检修步骤 利用下列流程图检查问题

取出所有电池, 然后对各电池按步骤执行

指示灯闪烁。

重新插入一节刚取出的电池 取出这节电池。试换用另一节 当充电结束后指示灯熄灭,并非为故 (最先取出的电池中的一节) 若指示灯再次闪烁或不亮 若指示灯亮起后不闪烁 当充电结束后指示灯熄灭, 说明先前

取出这节电池。试换用另一节可 用电池(最先取出的电池以外的 插入的电池可能有问题或电池的使用 寿命已达极限。 若指示灯再次闪烁或不亮。 **若指示灯亮起后不闪烁** 当充电结束后指示灯熄灭, 说明最先 充电器可能有问题。 取出的那些电池可能有问题或那些电 池的使用寿命已达极限。

充电器可能有问题,请与 Sony	经营商联系。
规格	
电池充电器BC-CSQ3 俞入额定值 AC 100-240 V,50)/60 Hz

120 IH			
电池充电器B(电池充电器BC-CSQ3		
输入额定值	AC 100-240 V, 50/60 Hz		
	10 W		
输出额定值	DC 1.2 V, $640 \text{ mA} \times 4 / 1280 \text{ mA} \times 2$		
工作温度	0°C 至 +40°C		
保存温度	-20°C 至 +60°C		
尺寸	约 65 × 32 × 106 mm(w/h/d)		
毛重	约 120 g		
使用电池	Sony 镍氢可充电电池		
	HR15/51、HR6(刑号 ΔΔ)、NH-ΔΔ		

HR15/51,HR6(型号 AA),NH-AA HR11/45, HR03(型号 AAA), NH-AAA AA 型号 Ni-MH 充电式电池 NH-AA-DA 额定电压 1.2 V 标准 2100 mAh, 最小 2000 mAh 容量 工作温度 0℃至 +40℃

设计或规格若有变更,恕不另行通知。

본기를 사용하기 전에 본 사용설명서를 잘 읽으신 다음 나중에 필요한 경우를 위하 여 소중히 보관하여 주십시오.

화재 또는 감전될 염려가 있으므로 본기에 비나 물기가 닿지 않도록 하여 주십시오.

부분 설명

2 배터리 케이스

배터리 충전

램프가 꺼집니다.

경고

(그림 A) 1 CHARGE 램프

1 Sony HR15/51, HR6 (AA 크기), NH-AA 또는 Sony HR11/45, HR03 (AAA 크기), NH-AAA 니켈-메탈 하이브리드 배터리를 충전기 의 +/- 표시에 맞추어 배터리의 +/- 를 확인한 다음 삽입합니다.] 충전기로 Sony HR15/51, HR6(AA사이즈), NH-AA니켈-메탈 하이드 라이드 또는 Sony HR11/45, HR03(AAA사이즈), NH-AAA니켈-메탈 하이드라이드 배터리 4개를 충전하실 수 있습니다.

2 배터리를 충전하십시오. - USA, 캐나다, 일본 소비자용: 전원 플러그를 세워서 벽의 콘센트에 꽂습니다.(그림 **B**-@)

- 그외 국가나 지역 소비자용: 전원 코드 끝에 달린 플러그의 형태는 기기를 구입하신 국가나 지역에 따라 그림과 달라질 수 있습니다. 충전기 쪽의 전원 코드를 배터리 충전기에 꽂고 다른 한쪽의 플러그를 벽의 콘센트에 꽂습니다.(그림 **B**-b)

충전이 시작되면 CHARGE 램프의 중앙이 켜지고, 충전이 끝나면 CHARGE

Sony HR11/45, HR03 대략 1 h 25 min 대략 2 h 40 min NH-AAA 배터리 표시된 시간은 아래에 열거된 용량을 가지는 배터리에 대한 것입니다. Sony HR15/51, HR6(AA사이즈), NH-AA배터리: 2,100 mAh(타입)

(배터리 한개 또는 두개)

대략 1 h 50 min

Sony HR11/45, HR03(AAA사이즈), NH-AAA 배터리: 800 mAh(타입)

충전 램프가 꺼진 직후에는 배터리가 아직 뜨겁습니다. 주의해 주십시오.

때"를 참조하십시오

(AA사이즈),

(AAA사이즈)

NH-AA배터리

- USA, 캐나다, 일본 소비자용:

- 그외 국가나 지역 소비자용:

CHARGE 램프가 점등하지 않거나, 점멸하는 경우에는 "고장이라고 생각할

3 배터리가 완전히 충전되면, 전원 플러그를 분리하고 배터리를 꺼냅니다.

전원 플러그를 뺄 때는 플러그를 잡도록 하십시오. 코드를 잡아당기지 마십

ony HR15/51, HR6(AA사이즈), NH-AA 혹은 Sony HR11/45,

일반적인 충전

(배터리 세개 또는 네개)

대략 3 h 40 min

충전이 완료되면 전원 플러그를 기기안에 수납하십시오

배터리 충전기를 해외여행자용 변압기(여행용 컨버터)에 꽂지 마십시오. 과열 또는 기기고장을 일으킬 수 있습니다.

• 충전을 할 때에는, 배터리 충전기를 콘센트에서 가까운 곳에서 사용하십시오. CHARGE 램프가 켜지지 않았더라도 배터리 충전기가 전원에 연결되어 있으면 -의해 주십시오. 배터리가 오작동을 일으키면 콘센트에서 즉시 코드를 분리해 주십시

• 배터리 충전기를 부수거나 떨어뜨리지 마십시오. • 배터리 충전기를 분해 또는 개조하지 마십시오 • 배터리 충전기를 물에 젖지 않게 하십시오. 충전기 내부에 이물질을 투입하지 마십시오. • 배터리 충전기를 고습, 기름 연기 또는 수증기가 있는 곳에서 사용하지 마십시오. • 배터리 충전기는 마른 손으로 만지십시오. • 배터리를 어린이가 있는 곳에서 충전하지 마십시오

• 완전히 충전된 배터리를 다시 충전하지 마십시오 • 배터리의 양극을 역으로 접속하여 충전하지 마십시오. 배터리 충전기 사용상의 주의점

• 충전증일 때 배터리 충전기나 배터리를 만지지 마십시오. • 옷이나 쿠션 등으로 배터리 충전기를 덮지 마십시오.

-배터리는 충전기 케이스에 알맞게 넣으십시오.

• 적합한 배터리를 사용하십시오

• 배터리 충전기는 안정된 물체 위에 두십시오

-Sony 가 권장하지 않는 배터리는 사용하지 마십시오. 그와 같은 배터리는 누출, 파 다 망간 다 알칼리

#터리가 최대한 충전이 될 수 있도록 주변 온도가 10°C-30°C 인 곳에서 충전하십 시오. 주변 온도가 낮으면 충전 시간이 길어집니다.

-온도의 차가 심한 곳 여름철의 직사광선, 차안은 주변 온도가 상당히 높으므로 기기의 변형 또는 고장의 직사광선이나 열기기 근처에는 두지 마십시오. -진동이 있는 곳 먼지나 모래가 있는 -배터리 충전기를 해변이나 사막지대 등지에서 사용할 때는 배터리 충전기에 모래가 들어가지 않도록 주의하십시오. 배터리 충전기에 모래가 들어가면 고장이 날 수 있

-배터리 충전기를 강한 자석이나 무선 주파수가 있는 곳에서 사용하지 마십시오. - 배터리 충전기의 충전이 끝나면 배터리를 분리하십시오 - 배터리 충전기에 충격을 가하거나 떨어뜨리지 마십시오 -전파 간섭을 피하려면 텔레비전이나 AM 라디오 튜너에서 떨어져 충전을 하십시 -배터리 충전기의 연결부에 금속물질이 닿지 않게 하십시오. 쇼트가 일어날 수 있습

-연결부가 손상되지 않도록 배터리는 잘 맞추어서 넣도록 하십시오. -배터리 충전기를 닦을 때는 부드러운 천 또는 티슈를 사용하십시오. -필요하다면 부드러운 천에 연한 중성세제를 묻혀 사용하고 마른천으로 닦으십시오 배터리 충전기를 알콜, 신나, 벤진 등으로 닦지 마십시오. 이와 같은 화학물질은 배 터리 충전기에 손상을 줍니다. -화학처리된 청소포를 사용할 경우에는 사용설명서에 따르십시오. -배터리 충전기에 살충제와 같은 휘발성물질을 뿌리지 마십시오. 배터리 충전기에 고

천둥이 칠 때는 전원 플러그를 만지지 마십시오.
전원 플러그는 벽의 콘센트에 정확하게 꽂으십시오 • 배터리 충전기를 사용하지 않을 때는 전원 플러그를 빼두십시오. • 배터리 충전기를 수리할 때는 전원 플러그를 빼두십시오.

문제가 발생했을 때는 기기의 플러그를 빼고 가까운 Sony 대리점에 문의하십시오.

무나 비닐이 닿지 않게 하십시오. 충전기를 손상시킬 수 있습니다.

고장이라고 생각할 때 본 장치의 이용 중 문제가 발생할 경우 아래의 표를 따라 문제를 해결하십시오. 여전히 문제가 해결되지 않는 경우 Sony 판매점에 문의하십시오. 충전 램프 상태: (=== : 점멸, === : 점등, === : 꺼짐)

충전기에 배터리를 넣고 연결 • 배터리나 충전기중 어느 한 쪽

충전기의 어느 배터리부에 배 • 배터리나 충전기중 어느 한 쪽

를 충전하십시오.

→문제를 해결하기 위해서는

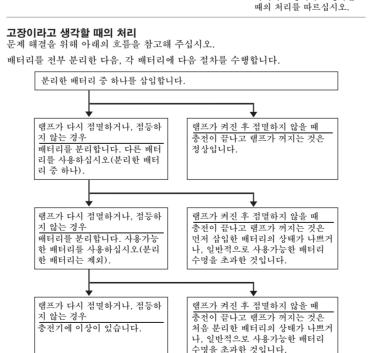
아래의 고장이라고 생각할

에 문제가 있습니다.

	을 해도 램프가 켜지지 않습니다.	에 문제가 있습니다. →문제를 해결하기 위해서는 아래의 고장이라고 생각할 때의 처리를 따르십시오.
	정상적으로 작동합니다.	
-)	충전기에 배터리를 넣지 않고 연결을 하면 램프가 깜박입니 다.	 주위 온도가 충전에 적합하지 않습니다. →더 적당한 환경에서 배터리

터리를 넣고 연결을 해도 램프

가 깜박입니다.



배터리 충전기 BC-CSQ3 AC 100~240 V, 50/60 Hz

DC 1.2 V, 640 mA × 4 / 1,280 mA × 2

HR11/45, HR03 (AAA 사이즈), NH-AAA

충전기에 이상이 있습니다. Sony 대리점에 문의해 주십시오.

사용온도범위 $0^{\circ}\text{C} \sim +40^{\circ}\text{C}$ 보관온도 -20°C~+60°C 약 65 × 32 × 106 mm(w/h/d) 질량 약 120 g 적합한 배터리 Sony 니켈-메탈 하이드라이드 충전지 HR15/51, HR6 (AA 사이즈), NH-AA

디자인과 사양은 예고없이 변경될 수 있습니다.

AA 크기 Ni-MH 충전 배터리 NH-AA-DA 일반 전압 표준 2.100 mAh, 최소 2.000 mAh $0^{\circ}\text{C} \sim +40^{\circ}\text{C}$

بل تشغيل شاحن البطارية يرجى قراءة هذا الدليل جيدا ثم حفظه كمرجع للمستقبل.

تفادي خطر الحريق والصدمات الكهربائية، لا تعرض الجهاز للمطر أو البلل.

(الشكل A) 1 مصباح الشاحن CHARGE 2 حجيرة البطاريات

يريف الأجزاء

نحن البطاريات

أدخل بطاريات النيكل هيدرايد الفلزية طراز سوني Sony من الفئة HR15/51 R6H (مقاس AA) ، NH-AA أو HR03 ، HR03 (مقاس AAA) ، NH-AA (مقاس AAA) طرلز سوني Sony مع التأكد من مطابقة الأقطاب الموجبة والسالبة –/+ للبطاريات مع المؤشرات –/+ الموجودة على الشاحن. يكنك القيام بشحن حتى ٤ بطاريات نيكل هيدريك فلزية طراز سوني Sony من الفئة 4R15/51، 4R8، (مقاس AA)، NH-AA) أو HR11/45، HR03 (مقاس AAA)، NH-AAA طرلز سوني Sony باستعمال

هذا الشاحن. 2 اشحن البطاريات

CHARGE عند انتهاء الشحن.

 للزبائن في الولايات المتحدة الأمريكية وكندا واليابان:

· للزبائن في الدول/المناطق الأخرى: يختلف شُكل القابس المجَهز على نهاية سلك الطاقة عن ذلك الموجود في الشكل التوضيحي وفقاً لدول/ مناطق اشتريت فيها الشاحن.

قم بتوصيل رأس التوصيل الملائم من سلك توصيل الط<u>اقة</u> بشاحن البطاريات ورأس التوصيل الأخر من سلك توصيل الطاقة بمأخذ الطاقة في الجدار. (الشَّكل 🖪 - ١٠)

عندما تبدء عملية الشحن، سيضيء الجزء المركزي من مصباح الشحن CHARGE؛ وسينطفيء مصباح الشحن

عند انطفاء المصباح مباشرة، لا تزال البطارية ساخنة. توخي الحذر. في حالة عدم إضاءة لمبة الشحن CHARGE، أو عندما تومض ثم تتوقف عن الوميض، راجع قسم اتحري

 عد الانتهاء من عملية شحن البطاريات بالكامل، افصل قابس سلك توصيل الطاقة عن مأخذ الطاقة وانزع البطاريات.

عند الانتهاء من عملية الشحن، قم بثني رأس توصيل سلك الطاقة وقم بتخزينه في بداخل شاحن البطارية.

عند فصل رأس توصيل سلك الطاقة، تأكد من مسك رأس توصيل سلك الطاقة من رأسه. لا تسحب سلك يمكن القيام بشحن بطارية واحدة أو بطاريتين عند استعمال بطاريات النيكل هيدريك الفلزية طراز سوني Sony من الفئة HR15/51 ، HR04 (مقاس AA)، NH-AA أو الفئة HR11/45 ، HR03 (مقاس AAA)، NH-AA (مقاس AAA)

للزبائن في الولايات المتحدة الأمريكية وكندا واليابان:

- للزبائن في الدول/المناطق الأخرى:

		مدة الشحن
الشحن العادي (٣ أو ٤ بطاريات)	االشحن السريع (بطارية واحدة أو بطاريتين)	
٣ ساعات و ٢٠ دقيقة تقريبا	ساعة و٥٠ دقيقة تقريبا	بطاريات التيكل هيدريك الفلزية طراز سوني Sony من الفئة NH-AA، (AA) (مقاس HR6، HR15/51
ساعتين و ٤٠ دقيقة تقريبا	ساعة و٢٥ دقيقة تقريبا	بطاريات التيكل هيدريك الفلزية طراز سوني Sony من الفئة NH-AAA)، (AAA) (مقاس HR03)، HR11/45

طراز سوني Sony من الفئة HR6 ،HR15/51 ، فعالس AA)، NH-AA (مقاس AA)، ميلي أمبير -ساعة (نموذجي)

طراز سونيّ Sony من الفئة HR11/45، HR11، 604 (مقاس AAA)، NH-AAA ميلي أُمبير-ساعة (نموذّجي)

لا تعمد الى توصيل شاحن البطاريات بمحول الفولطية (محول للرحلة) لرحلة فيما وراء البحار. يمكن

عند الشحِن، ضع شاحن البطارية بالقرب من المأخذ الجداري للتيار. يجب الانتباه الى ان شاحن البطارية يكون

هذا العمل ان يتسبب في التسخين الزائد أو خلل آخر.

المدة المشار اليها أعلاه: للبطاريات ذات السعة التالية.

موصولاً بمصدر التيار حتى عند عدم اضاءة مصباح الشحن CHARGE. اذا حدث خلل في اداء الشاحن، افصل سلك التيار من المأخذ الجداري مباشرة. • احرض على عدم تعريض شاحن البطارية للصدمة او السقوط. لا تعمد إلى فك شاحن البطاريات أو تعديله. • لا تعمد إلى انسكاب الماء على شاحن البطاريات. لا تعمد إلى إدخال أشياء غريبة في شاحن البطاريات. لا تضع شاحن البطاريات بالقرب من الماء.

لا تعمد إلى استعمال شاحن البطاريات في البيئة ذات الرطوبة الشديدة أو الدخان الزيتي أو البخار.

 تأكد من أن تكون يديك جافتين قبل ملامسة شاحن البطاريات. لا تترك شاحن البطاريات بالقرب من أطفال صغار أثناء عملية الشحن. قم باستعمال البطاريات من النوع الصحيح. ضع شاحن البطاريات على مكان ثابت.

> لا تعمد الى شحن البطارية الكاملة الشحنة مرة اخرى. لا تعمد إلى شحن البطارية بعكس الأقطاب. ملاحظات حول شاحن البطاريات

> > أو انفحارها أثناء شحنها.

درجة حرارة بيئة الشحن

· أماكن شديدة الحرارة/ البرودة

توليف موجة AM الراديوية.

لا تلمس شاحن البطاريات والبطاريات أثناء عملية الشحن.

لا تعمد إلى تغطية شاحن البطاريات بقماش أو وسادة على سبيل المثال

قلوي c منغنيز p - أدخل البطاريات في حجيرة البطاريات بصورة صحيحة.

- لا تعمد إلى استعمال البطاريات غير المسموح بها من قبل سوني Sony، وإلا فقد يحدث تسرب سائل البطارية

لزيادة قدرة الشحن إلى الحد الأعلى، اشحن البطاريات في درجات الحرارة التي تتراوح من ١٠ إلى ٣٠ درجة كلما كانت درجة الحرارة منخفضة، كلما كانت مدة الشحن أطول. لا تعمد إلى تركيب أو تخزين شاحن البطاريات في أماكن ذات الحالات التالية:

لجهاز أو خلل في التشغيل. - الاماكن المعرضة لاشعة الشمس المباشرة او الاجهزة الحرارية. - أماكن معرضة للاهتزازات - أماكن معرضة المجالات المغناطيسية القوية · أماكن كثيرة الغبار أو الرمال عند استعمال شاحن البطاريات، على سبيل المثال، على شاطئ رملي أو في صحراء، تأكد من حماية شاحن

في أشعة الشمس المباشرة أو في السيارات المغلقة أثناء فصل الصيف: تتسبب درجة الحرارة العالية في تشوه

- لا تعمد إلى استعمال شاحن البطاريات في أماكن معرضة للحقول المغناطيسية القوية أو للموجات اللاسلكية. - عندما ينتهي شاحن البطارية من عملية الشحن، انزع البطارية. - احرص على عدم تعريض شاحن البطاريات للصدمة أو التشويه أو إسقاطه. - لتفادي التداخلات الكهربائية المحتملة، من الافضل شحن البطاريات بعيداً عن اجهزة التلفزيون او اجهزة

البطاريات من الرمال. شاحن البطاريات المغطى بالرمال قد لا تعمل بصورة غير صحيحة.

- لا تسمح لمواد معدينة بملامسة لجزء التوصيل لشاحن البطاريات، وإلا فتحدث الدائرة القصيرة.

- تأكد من تحميل البطاربات بصورة صحيحة بحيث لا يصبح جزء التوصيل بشاحن البطاريات تالفاً.

- لتنظيف شاحن البطاريات، قم باستعمال قطعة قماش ناعمة. - إذا كان ذلك ضرورياً، قم باستعمال قطعة قماش ناعمة مبللة بماء الصابون المعتدل، ومن ثم امسح الجهاز بقطعة - لا تعمد إلى استعمال الكحول أو مرقق الطلاء أو البنزين لتنظيف شاحن البطاريات. استعمال هذه الكيماويات بتلف شاحن البطاريات .

- لا تعمد إلى رش مواد متطايرة، مثل مبيد الذباب، على شاحن البطاريات. وإلا فيتم تلف شاحن البطاريات.

عند عدم استعمال شاحن البطاريات لمدة طويلة من الزمن، افصل رأس توصيل سلك الطاقة عن مأخذ الطاقة.

عند مواجهة مشكلة، افصل رأس توصيل سلك الطاقة عن مأخذ الطاقة وقم باستشارة أقرب موزع سوني Sony لديك.

عند القيام بصيانة شاحن البطاريات، افصل رأس توصيل سلك الطاقة عن مأخذ الطاقة.

ملاحظات حول رأس توصيل سلك الطاقة لا تلمس رأس توصيل سلك الطاقة أثناء العاصفة الرعدية. • تأكد من إدخال رأس توصيل سلك الطاقة في مأخذ الطاقة في الجدار بصورة صحيحة.

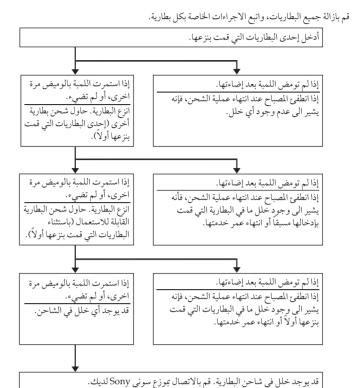
- عند استعمال قماش معالج كيميائياً، اتبع التعليمات المرفقة معه.

اذا واجهتك مشاكل أثناء استخدام شاحن البطارية هذا، حاول حل المشكلة باستخدام الجدول التالي. إذا استشعرت

المشكلة بعد ذلك، قم باستشارة وكيل سوني Sony لديك. حالة لبة الشحن: (صلى : وميض، الله الشحن: عبر مضيئة) السبب/العلاج العرض • يوجد خلل ما إما بالبطاريات أو

بالشاحن الذي توجد فيه البطاريات. → اتبع إجراء تحري الخلل وإصلاحه الأسفار لتحديد المشكلة. • درجة الحرارة المحيطة غير ملائمة يومض المصباح عند توصيل الطاقة بالشاحن الذي لا توجد فيه أية بطارية. → اشحن البطارياتِ في بيئة درجة حرارتها ملائمة أكثر. • يوجد خلل ما إما بالبطاريات أو يومض المصباح عند توصيل الطاقة بالشاحن عند وجود البطارية في أية → اتبع إجراء تحري الخلل وإصلاحه حجيرة له. بالأسفل لتحديد المشكلة.

إجراءات تحري الخلل وإصلاحه



شاحن البطاريات BC-CSQ3 ۱۰۰ – ۲٤٠ فولت من التيار المتردد، ٥٠/ ٦٠ هيرتز لدرة الإدخال المعايرة ۲ , ۱ فولت من التيار المباشر ، ٦٤٠ مللي امبير imes 2 / ١٢٨٠ مللي امبير imes 7قدرة الإخراج المعايرة صفر الي+٠٠ درجة مئوية درجة الحرارة الملائمة للتشغيل درجة الحرارة الملائمة للتخزين -۲۰ الى +۲۰ درجة مئوية حوالي ٦٥ × ٣٢ × ١٠٦ مم

بطاريات Sony القابلة للشحن من فئة النيكل هيدريد المعدني

(عرض/ ارتفاع/ عمق)

١٢ جرام تقريبا

لتصميم والمواصفات عرضة للتغيير دون إشعار.

• لا تقم بشحن البطاريات باستخدام شاحن غير شاحن البطاريات الموصوف طراز سوني Sony. • لا تقم بلحم أو إجراء أي تعديلات أو إعادة تشكيل أو تفكيك البطاريات. وأيضا، لا تتخلص من البطاريات بإلقائها في النار، أو تعريضها لحرارة شديدة أو تقصير أطراف توصيلها.

اتبع التعليمات المدونة أدناه لتفادي حدوثِ إصابات خطيرة أو فتاكة ناتجة عن وقوع حريق أو انفجارات:

• لا تسمح لأي مادة معدنية بملامسة أطراف توصيل البطاريات ⊝/⊕. وأيضا، لا تنقل البطاريات أو تخزنها في لا تنزع أو تقشر أو تتلف الغطاء الخارجي للبطاريات.

ننبيهات حول البطاريات القابلة للشحن

السماح للبطاريات بالبقاء على الشاحن لفترة زمنية طويلة، يؤدي الى تدهور أداء البطاريات. • عند الشّراء، او عند استعمال البطاريات القابلة للشحن لفترة طويلة، قد لا يتم شحنها بصورة كاملة. هذه خاصية نمطية لهذا النوع من البطاريات، ولا يعد هذا خلل. لو حدث ذلك، ان القيام باستعمال البطاريات الي ان تفرع

• حتى عند عدم استعمال البطاريات القابلة للشحن فانها من الطبيعي ان تفقد شحنتها بمرور الزمن. ننصحك بالقيام بشحن البطاريات قبل استعمالها بفترة وجيزة. • اذا قمت باعادة شحن البطاريات القابلة للشحن قبل ان تنفذ شحنها بصورة كاملة، من الممكن ان تحدث ظاهرة

استعمل البطاريات فقط بعد شحنها بالكامل.

إذا تركت البطاريات مشحونة بالكامل بدون استعمال، فإن شحنتها تتناقص تدريجيا. لذا، ينصح بشحن البطاريات قبل استعمالها مباشرة. • اشحن البطاريات في بيئة تتراوح درجة حرارتها المحيطة بين ١٠ و ٣٠ درجة مئوية.

> في الأجواء الباردة، يصبح وقت استخدام البطاريات أقل. وفّي الواقع، فإن بازدياد برودة الجو، يقل أداء البطاريات، ويصبح زمن استعمالها أقل.

لعناية والصيانة يرجى التأكد من المحافظة على أطراف توصيل البطاريات نظيفة.

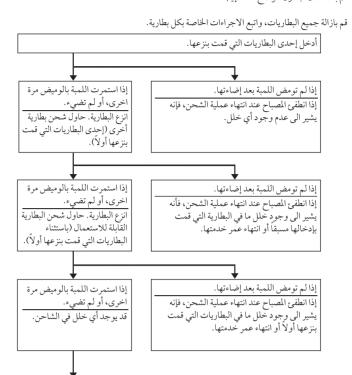
• قم بتخزين البطاريات بعد استهلاك شحنتها بالكامل.

عندما تقوم بشحن البطاريات عدة مرات دون استهلاك شحنتها السابقة تماما، يصبح شحن البطاريات بالكامل أمرا غير ممكن، ويتناقص وقت استخدامها تدريجيا نتيجة لذلك. هذه الحالة يطلق عليها اسم ظاهرة «تأثير الذاكرة». إذا

درجة حرارة التشغيل: صفر الي ٤٠ درجة مئوية

لا يضيء المصباح عند توصيل الطاقة

قم باستعمال الجدول الموضح أدناه لإيجاد المشكلة.



HR15/51 ، HR6 ، HR15/51 (مقاس AA) HR03 ،HR11/45 (مقاس AAA)، NH-AAA

تنبيهات حول البطاريات القابلة للشحر

 لا تعمد إلى استعمال البطاريات إذا لاحظت أن محتوياتها بدأت بالتسرب أو حدوث تغيّر في لونها أو شكلها. لتفادي الإصابات، يرجى اتباع الاحتياطات التالية. • لا تعمد الى خلط او استعمال البطاريات او المكثفات او انواع اخرى من البطاريات او بطاريات من ماركات اخرى

• عندما تنوي استعمال بطاريتين أو أكثر ، اشحنهم قبل استعمالهم معاً. عند عدم استعمال البطاريات، انزعهم من الوحدة.

• قبل استعمال البطاريات للمرة الأولى، تأكد من شحنهم مسبقا. • بعد إتمام شحن البطاريات بالكامل، أنزعهم عن الشاحنُ بسرعة.

به حد بالبطاريات شحنة قليلة فقط قبل شحنها من المصنع

بانخفاض درجة الحرارة عن هذا الحد، يزيد الوقت اللازم لشحن البطاريات.

عندما تكون البطاريات بداخل الوحدة، حتى عندما يكون مفتاح القدرة مضبوطا على وضع إيقاف التشغيل، فإن قدرا قليلا من شحنة البطارية يستمر في التدفق وهو ما يؤدي الي تناقص شحنتها وبالتالي زيادة خطر تسرّب محتوياتها.

• ظاهرة «تأثير الذاكرة»

السعة: القصوي ٢١٠٠ ميلي أمبير-ساعة، الأدني ٢٠٠٠ ميلي أمبير-ساعة

التصميم والمواصفات عرضة للتغيير دون إشعار.

انزع البطاريات من الوحدة أثناء عدم استخدامها.

لبطاريات القابلة للاستعمال

لتجنب خطر تسرّب محتويات البطارية أو تولّد حرارة داخلية أو انفجار، يرجى مراعاة الأمور التالية. إذا لامست السوائل المتسربة من البطاريات عينيك، اغسلها على الفور بماء نظيف ثم استشر الطبيب لتلقي العلاج اللازم.

> مع بطاريات سوني Sony المحددة. تجنب تعريض البطاريات لصدمات مباشرة، ولا تعمد الى قذفها ضد أي شيئ. لا تستعمل بطاريات قديمة وجديدة، أو بطاريات مشحونة وغير مشحونة معاً.

لفه لطبة الاسمية: ٢ , ١ فولت

*مصطلح «تأثير الذاكرة» - هو ظرف تقبل فيه البطارية شحنة اقل من كمية الشحن الكامل.

اشحن البطاريات باستخدام شاحن البطاريات الموصوف طراز سوني Sony. لا تشحن البطاريات باستخدام أي

كيفية استعمال بطاريات النيكل هيدريد المعدنية

أثناء عدم استخدام الوحدة

• من الأفضل توفير بطاريات احتياطية تكفي لضعف أو ثلاثة أضعاف الوقت المتوقع لاستخدام الوحدة.

مرات وسوف تختفي ظاهرة «تأثير الذاكرة».

• اشحن البطاريات بعد استهلاك شحنتها السابقة بالكاما تأكد من شحن البطاريات قبل استعمالها مباشرة.

• إذا الآمس السائل المتسرب من البطاريات يديك أو ملابسك، اغسله على الفور بماء نظيف. احفظ البطاريات بعيدا عن متناول الأطفال.

لتأمين السلامة، احفظ البطاريات في حقيبة البطاريات (المرفقة)، إذا كنت تنوي عدم استخدام البطاريات لفترة من الزمن.

بعد تفريغ شحنة البطاريات بالكامل، انزع البطاريات من الوحدة ثم خزنها في مكان بارد.

عند عدم استخدام البطاريات لفترة طويلة، أو عندما تصبح أطراف توصيلها متسخة، يرجى مسح أطراف توصيل البطاريات الموجبة ٰ⊕ والسالبة ⊖ باستعمال ورق ناعم. آلخ، قبل استعمالها.

حدثت ظاهرة «تأثير الذاكرة»، قم باستهلاك شحنة البطاريات بالكامل، ثم أعد شحنها بالكامل. كرّر هذه العملية عدة

لتفادي حدوث إصابات خطيرة أو فتاكة ناتجة عن وقوع حريق أو انفجارات، يرجى اتباع الاحتياطات التالية. • تأكد من إدخال البطاريات بمراعات القطبية ⊝/⊕ الصحيحة.

شحنتها تماماً لعدة مرات متكررة، ثم اعادة شحنها، سيحل المشكلة.

ما يسمى بتأثير الذاكرة *، وقد يومض مؤشر تحذير شحنة البطارية المنخِفضة اسرع من المتوقع. ان القيام بشحن البطارية بعد استنفاذ الشحنة المتبقية بشكل كامل، سيحل المشكلة حتماً.

بطارية النيكل هيدريد المعدنية القابلة للشحن مقاس AA (NH-AA-DA)